

# مذاکرات مجلس

صورت مشروح مجلس یکشنبه ۱۵ شهریور ۱۳۱۵ \*

## فهرست مطالب

- ۱) تصویب صورت مجلس  
 ۲) قرائت مراسله وزارت عدلیه واجه برای دیوانه‌الی تمیز در مورد اتهام منتهیه وزیر طریق سابق  
 ۳) شور ثانی قرارداد تنفیج مجلسه بین ایران و آلمان  
 ۴) تجدید استخدام آقای قوینتا برای اسنادی داشکمه حقوق و علوم - یاسی
- ۵) تقدیم دفتره لایحه از طرف آقای رئیس الوزرا  
 ۶) تصویب استخدام متخصصین مودان  
 ۷) تقدیم یک فقره لایحه مربوط بقانون جزا از طرف آقای وزیر عدلیه  
 ۸) تصویب سه فقره سرشمسی  
 ۹) موقع جلسه بعد - ختم جلسه

( مجلس يك ساعت و ربع قبل از ظهر برباست آقای اسفندیاری تشکیل کردید )

صورت مجلس یکشنبه اول شهریور را آقای مؤید احمدی ( منشی ) قرائت نمودند \*

### ۱ - تصویب صورت مجلس

میشود که قذاعت بخواندن همین مراسم شود کافی است.

رئیس - در صورت مجلس نظری نیست ( گفته شد خبر ) صورت مجلس تصویب شد

۲ - قرائت مراسله وزارت عدلیه برای دیوانه‌الی تمیز در مورد اتهام منتهیه به وزیر طریق سابق

رئیس - از وزارت عدلیه مراسله رسیده است که مضمون مراسم با اطلاع آقایان میرد ولی چون حکم محکمه خبلی مطول است و نتیجه آن در این مراسم نوشته شده و تصور

عطف به نامه شماره ۳۱۸۷ - ۱۵۰۱۵۰ راجع با آقای علی منصور وزیر سابق طریق اینک مطابق ماده ( ۱۲ ) قانون مجازات وزرا - سواد حکم هیئت عمومی دیوان عالی تمیز که هیئت بر تیرمه مشارالیه از اتهامات منتهیه است از پارکه دیوان مزبور رسیده برای استحضار تلوأ ارسال میگردد .

\* این مذاکرات مشروح شصت و نهمین جلسه از دوره دهم تقنینیه ( سنای منور ۸ آذرماه ۱۳۱۵ )

دایره نند نویسی و تحریر صورت مجلس

\* اسامی غائبین جلسه گذشته که ضمن صورت مجلس خوانده شده  
 فائین با اجازه - آذیان - حیدری - دبستانی - فاضلی - دکتر احتشام - صادقی - دکتر قزل ایلغ - مجد ضیائی - مؤید ثانی  
 کمالی - دکتر طاهری  
 غنیمتی با اجازه - آذیان - اهورنژنگه - مزدومی - تربیت - حبیبی - صدوق - علوی کاشانی - طباطبائی - ثانی - خواب زوری - محمد آقاوند  
 درآدمه با اجازه - آقای دکتر سنگ .  
 دربرآدمگان بی اجازه - آذیان - دکتر آدمه - وکیلی - دکتر جوان - انعی

۲- شور آهلی قرار داد تصدیق مجلسه  
بین ایران و آلمان

رئیس - شور دوم قرار داد تصدیق مجلسه بین ایران و آلمان خبر بین الملل برین فراتر میبود:

گسیرون خبر اول شور خارجه در چاه ۱۹ شهریور ماه ۱۳۱۶

لايه نامه ۳۱۱۳ دولت راجع بقرار داد مربوط به ۱-

تصدیق مجلسه ایران و آلمان را برای شور دوم مطرح نموده و چون در موقع شور اول اعتراضی نرسیده بود لذا

گسیرون خبر اولیه خود را که مبنی بر موافقت با عین ماده واحده پیشنهادی دولت بود تأیید نموده و اینک خبر

آن برای تصویب تقدیم میبود.

ماده واحده - مجلس شورای ملی قرار داد مربوط به تصدیق مجلسه ایران و آلمان را که مقبول و بیست

ماده و چهار فقره مراملات ضمیمه که در تاریخ بیست و یکم

اکتبر ۱۹۳۵ مطابق ۱۷ آبان ۱۳۱۶ - بین دولت شاهنشاهی و دولت آلمان منعقد شده است تصویب می نمایند.

رئیس - در مواد: ۱ - ۲ - ۳ - ۴ - ۵ - ۶ - ۷ - ۸ - ۹ - ۱۰ - ۱۱ - ۱۲ - ۱۳ - ۱۴ - ۱۵ - ۱۶

۱۶ - ۱۷ - ۱۸ - ۱۹ - ۲۰ - ۲۱ - ۲۲ - ۲۳ - ۲۴ - ۲۵ - ۲۶ - ۲۷ - ۲۸ - ۲۹ - ۳۰ - ۳۱ - ۳۲ - ۳۳ - ۳۴ - ۳۵ - ۳۶ - ۳۷ - ۳۸ - ۳۹ - ۴۰ - ۴۱ - ۴۲ - ۴۳ - ۴۴ - ۴۵ - ۴۶ - ۴۷ - ۴۸ - ۴۹ - ۵۰ - ۵۱ - ۵۲ - ۵۳ - ۵۴ - ۵۵ - ۵۶ - ۵۷ - ۵۸ - ۵۹ - ۶۰ - ۶۱ - ۶۲ - ۶۳ - ۶۴ - ۶۵ - ۶۶ - ۶۷ - ۶۸ - ۶۹ - ۷۰ - ۷۱ - ۷۲ - ۷۳ - ۷۴ - ۷۵ - ۷۶ - ۷۷ - ۷۸ - ۷۹ - ۸۰ - ۸۱ - ۸۲ - ۸۳ - ۸۴ - ۸۵ - ۸۶ - ۸۷ - ۸۸ - ۸۹ - ۹۰ - ۹۱ - ۹۲ - ۹۳ - ۹۴ - ۹۵ - ۹۶ - ۹۷ - ۹۸ - ۹۹ - ۱۰۰

۳- ایجاد واستخدام آهلی فونانا برای استانی  
دانشکده حقوق وعلوم سیاسیه

رئیس - خبر های گسیرون خارجه و معارف و بودجه راجع باستخدام ژان فونانا فراتر میبود

خبر گسیرون بودجه

لايه نامه ۱۸۶۸ - ۹۹۹۹ دولت نسبت بتجدید استخدام آهلی دکر ژان فونانا مورد مطالعه قرار گرفته

و عین لایحه پیشنهادی دولت مورد تصویب واقع گردید

خبر گسیرون امور خارجه  
گسیرون امور خارجه در تاریخ ۱۹ شهریور ۱۳۱۶

و - وزارت معارف و با استاد بگذرد در آخر هر سال تجدید میباشند با اخطار قبلی سه ماه کنترات را بعد

بمانند و در صورتیکه وزارت معارف این عمل را نباید بخرج معادرت بگذرد در قسمت (ج) پرداخته میبود

ز - چنانچه مطابق فقره (و) این لایحه بجای از اجزاء خدمت این استاد خانامه داده شود وزارت معارف

مجاز است که مال اجزای حقوق و مزایای این استادان را به وزارت معارف بپردازد

ح - وزارت معارف مجاز است سایر شرایط استخدامی آهلی ژان فونانا را طبق مقررات قانون مصوب ۲۳ خرداد

۱۳۰۹ تعیین قرارداد و مشارالیه را اجزاء و میباید نماید

رئیس - مذاکره در ماده واحده است آهلی دکتر ملک زادم

دکتر ملک زادم - بند برای تقویق و تصدیق این اجتنبی که در ایران مستند لازم دانستم برین مجلس شورای ملی

برسان در این موقع که کنترات میسر فونانا تمام حقوق مطرح است این شخص که چندین دوره کنترات او در

مجلس تصویب شده است یکی از بهترین و بهترین علمیه های است که تا بحال از طرف ممالک خارجه به ایران آمده

است - این شخص علاوه بر عقاید علمی و اخلاقی دارای یک فصاحت بیان و یک اطلاعات حساسی زبانی است که

بکرم در مکرر مملکت و ادارات دولتی از اطلاعات و بصیرت این شخص بهره مند شده اند و چنینکه بیقرار سببند

که اجازه خواستن این بود کوهی میباشند که روزی میگذرد که خوشبینانه در مملکت ما در جهت نفعات اعلا حضرت

جهایون شاهنشاه آردو های ملی عملی میشود و بیوقع اجرا گذارده میشود خصوصاً اخیراً دو اقدام فوق العاده که جنبه

تربیتی و اخلاقی و جنبه ای دارد از طرف وزارت معارف بعمل آمده است که این دو اقدام را بنده برای ترقی و تعالی

مملکت و ایران خیلی مؤثر و نافع میدانم و هر دو از آردو های دیرینه بنده بوده است و چون بیوقع اجرا و

مجلس - برای گرفته و میشود و در قیاس با ممالک دیگر

۲ -

عمل گرفتار شده است و بیخواه بود دانی بکنم: میگوید

راجع بیکلاهای اکثر است که اخیراً اعلان کرده اند در سراسر کشور در چاه خصوصاً هم برین مجلس شورای

ملی رسانیده اند البته این یک باب بارزه است که وزارت معارف در مقابل قبول نمودن این بانه کرده است و تحصیل

اجزای و نمودن یکی از آردو های نمودن با بود است و این تزکیرین فقهی است که ما را تا کنون مقبول

میکنند و بیش از چند سال اندک الله طول میکشد که تمام اهل ممالک دارای مهارت و - واد و بیست و یک نگاه

ذکر یکی که بنظر بنده مؤثر است این است که البته مردم خصوصاً جوانانی که وارد در این ممالک شده وقت علم را

چشمند اینها از بیستی مقبولت هائی که چندان رایج نیست و اخلاقی آنها نافع نیست صرف نظر میکنند و این

اقدام اخیر فوق العاده برای مملکت نافع است اقدام دومی که شده است و حقیقه خیلی شایان تقدیر است این است که

بسیاری از ممالکی که در ولایات هستند دوره متوسطه خودشان را بپایان رسانیده اند و بیاید آردو مند بود اند

که برای تحصیل علوم عالی به مکزک میباشند و بنامه و بواسطه نبودن کلاس شبانه روزی و - و بیست و یک

اولیائی آنها استند میباشند که جوانانی خودشان را بفرستند بمرکز در یک شهر بیست و یک و اینها بدانشته که

تجدیدت با یک نظامات و تربیتی مخصوص و نشان را صرف کنند اخیراً میسوی شده که از طرف وزارت معارف اقدام

باین امر نافع شده است که مدارس شبانه روزی تأسیس شده است و در آنها شاگرد های مدارس عالی پذیرفته میشوند

و این اقدام هم برای صحت مزاج آنها و هم برای صحت اخلاقی آنها نافع است و در اینجا تربیت خواهند شد بنده

خواستم این دو موضوع را برین رسانده و منتفع آنها را تذکر بوم

رئیس - برای گرفته و میشود و در قیاس با ممالک دیگر

۲ -

رویه متبذ خوانند واد .  
(اخذ و شماره آراء بهول آمده ۹۲ ورقه  
متبذ نهاد شد)

ولیس - عدم حاضر در موقع رأی ۱۱۱ نفر یا ۹۲ رأی متبذ شد .  
[۱] - قلمرو دولته لایحه از طرف آقای ولیس [تولیراد]  
ولیس - آقای ولیس الوزراء

ولیس [تولیراد] - لایحه است از طرف وزارت جنگه  
واقع بنفذه است اصلاح اراد در وزارت بهر چه شاهنشاهی  
چون نوع خدمت افرادی که در بهر چه در برده می باشد  
شاهنشاهی خدمت میکنند بگذری مشکل در از وضعیت  
است است که در قسمت های دیگر خدمت میکنند این  
کسانی که پیششاده است که چهار ماه در خدمت آنها  
افزوده شود  
بلک لایحه دیگری است از طرف اداره کل سلامت  
واقع با استفاده بکنتر ۱۰۰۰۰۰ برای الکترونیك بلك جهت  
جانرستان صافق دولتی چون مورد احتیاج بود تقاضا شده  
است .

ولیس - بگویم چون لایحه میشود

[۲] - استخدام کارکنانی متبذخص برای معاونان  
ولیس - خبر که بگویم چون و خارج واقع با استفاده

چهار نفر متبذخص مودن  
خبر که بگویم چون و

لایحه ای بمر ۷۵۴۳ دولت نسبت با استفاده آقایان  
معاونت کورهارت - باول کلیو - و سارول هانک - ارهارد

وایگان که بجه دولت آهانه و واقف بوده و ۱۰۹۰  
دولت مورد تصویب واقع شد  
خبر که بگویم چون خارج

که بگویم چون اور خارج در جلسه ۱۵ شهریور ۱۳۱۵  
لایحه ای بمر ۷۵۴۳ دولت واقع با استفاده چهار نفر  
متبذخص وزارت خشنس تابهین آهانه را با حضور آقایان  
معاونت مودن عالی مطرح نموده و از غنای نظر آرایت  
با استفاده و سارول هانک و واقف حاصل شده اینک خبر آن  
تقدیم میشود

ولیس - بگویم دولت قرالت میشود  
(بدرج آقای خواننده)

در تقوی و تکمیل نظر دولت برای اطلاع از وضعیت  
ثروت مودنی کشور و تهیه نقشه دارایی تحت الراضی اینک  
ماده ذیل را پیشنهاد و تقاضای تصویب آراء میشود :  
ماده اول - وزارت مالیه مجاز است آقای مایوت -  
کورهارت و آقای باول کلیو و آقای باول هانک و آقای  
ارهارد و ایگان تابهین آهانه را بعنوان عضو متبذخص فی  
برای مدهای ذیل استخدام نماید که نسبت تعاریف وزارت  
مالیه انجام وظیفه کنند .

الف - آقای کورهارت - بکسال از تاریخ ۱۰ دیماه  
۱۳۱۵ تا ۱۱ دیماه ۱۳۱۵

ب - آقای کلیو - بکسال از تاریخ ۱۰ دیماه ۱۳۱۵  
تا ۱۰ دیماه ۱۳۱۵

ج - آقای هانک - هشت ماه از تاریخ ۱۰ اسفند  
۱۳۱۵ تا ۱۱ آبان ۱۳۱۵

اصحابی وای و تنگن - آقایان کالیب - کاکم زوی - بلك یور - طایفانی بروردی - مودوی برابانی -  
باغیر از آقای - لولوی - مرادوسی - آزادی - امینزاده - طوی بروردی - برآتانه بری - بولوی - نوجت - تولی -  
انوشیروانی - ووق - مودی - برزدلی - ابلک - مودی - کاکم زوم - لاریجانی - قلم موم مودی - برابانی - مایوت -  
انوشیروانی - طایف سیدی - ذوالر - انوشیروانی - قلی میرزا - انوشیروانی - کاکم زوم - انوشیروانی - مایوت - تابهین  
آهانه - کاکم زوم - مودوی - امیر ارادوسی - مرزا - وکر ملک زاده - وکر سلك - ابرام وکی - استادی -  
غلامی - مودی - لولوی - امیر ارادوسی - لولوی - امیر ارادوسی - لولوی - لولوی - لولوی - لولوی - لولوی -  
موسی - طایفانی دیا - فایز - برنشی - مایوت - وکر جولان - جناب دولتمندی - سیدی - سیدی - سیدی - سیدی - سیدی -  
سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی - سید مودوی -  
آقای - ابلک - طایفانی - امیر ارادوسی - مایوت - وکر سیدی - ابلک - وکر سیدی - مایوت - مایوت -  
مودوی - کالی - مایوت - سلك - مکر سیدی .

۱ - آقای وایگان هشت ماه از تاریخ ۱۰ اسفند  
۱۳۱۵ تا ۱۱ آبان ۱۳۱۵

ماده دوم - جناب متبذخصین مزبور از فرار ذیل  
غراهب بود .

الف - جناب آقای کورهارت - سالها ۱۰۰۰۰ سارک  
ملا خواهد بود که ۶۶۶۶ در صد آن را بدهد و باریک و  
۳۳۳۳ درصد آن بر بال ایران ماهانه تأدیبه خواهد شد  
ب - جناب آقای کلیو - سالها ۱۸۱۰۰ مارک طلا  
خواهد بود که ۵۱ در صد آن را برایش وارک و ۳۰ درصد  
آن بر بال ایران ماهانه تأدیبه خواهد شد .

ج - جناب آقای هانک ماهانه ۴۰۰۰۰ مارک طلا خواهد  
بود که در اول هر ماه از فرار ۳۰ در صد را بدهد و باریک  
و ۳۱ در صد بر بال ایران تأدیبه خواهد شد .

د - بلك وارک مذکور در مدهای (الف - ب - ج - د)  
مدهای است با ۱۱۱۱۰۰ کجاو طلا

و - قسمت دولتی حقوق متبذخصین مزبور مطابق نرخ  
روز که از طرف بانک ملی ایران تعیین میگردد تأدیبه  
خواهد شد .

ز - سایر شرایط و ترتیب پرداخت حقوقی های فوقی  
مطابق مقراری است که در فرار داد استخدام آنها  
بشرطی میشود .

ماده سوم - محتاج وزارت متبذخصین مزبور از بران  
تا طهران و محتاج از تهران به ایران و همچنین محتاج  
منازعت آنها در مدت خدمت ۳۰ در ایران و ۳۰ در خارج  
در صورتیکه بر طبق تعاریفات وزارت مالیه بهول آید بر  
نمود دولت خواهد بود .

ماده چهارم - علاوه بر کراه واه که شامل محتاج  
جناب اسباب و لوازم شخصی متبذخصین مزبور نیز میباشد  
هر یک از متبذخصین مزبور در طول مدت مسافرت از  
بران به تهران و مراجعت از تهران به بران روزی ۱۰۰۰  
انگلیسی تأدیبه خواهد .

ماده پنجم - متبذخصین مزبور مبالغ ذیل را نیز در حالت  
غراهبند آورد .

الف - هر یک از چهار نفر مزبور مبلغ ۵۰۰۰ ریال باریک  
برای محتاج آهانه شخصی خود .

ب - علاوه بر فقره فوقی آقایان کورهارت - و کلیو  
هر بلك مبلغ ۳۰۰۰ ریال باریک برای بجه زندگی شخصی خود .  
ماده ششم - اسباب و لوازم شخصی متبذخصین مزبور  
در موقع ورود و مراجعت از ایران از تأدیبه حقوقی کمرگ  
و کجاو عارضش دولتی معاف خواهد بود .

ماده هفتم - در صورتیکه بدون بروز خطایی از طرف  
متبذخصین مزبور قبل از افاضتی مدت مذکور در ماده اول این  
لایحه دولت فرار داد استخدام هر بلك از آنها را خواهد  
بدهد حقوق مدت استخدام آنها از طرف دولت در آهانه  
پرداخت خواهد شد .

ماده هشتم - سایر شرایط فرار داد متبذخصین  
مزبور مطابق لایحه ۲۳ عترب ۱۳۰۱ بوده و وزارت  
مالیه مأمور اجرای این لایحه میباشد .

ولیس - مذاکره در حکایات است . آقای دیا .

فایز - البته این لایحه از اولیایی است که سکاهل  
واقف تا دردم زیرا تخایر بسیاری در زیر زبانت  
ملاحظه مائده است که در این موقع بلك آهانه دولتی دارد از  
طرف دولت بهول میباشد و خیلی معصوب است و اشکالی  
هم ندارد ولی بلك آهانه بود که میخواهم تذکر بدهم  
و آن این است که همه آقایان البته تصدیق دارند و مطابق  
قوانین اساسی و سایر قوانین ۱۰۰۰۰ هشت اساساً تصویب  
مالی از مختصات مجلس شورای ملی است یعنی دولت باید  
هیچ خرجی را نکند مگر به از تصویب مجلس شورای ملی  
از مدهای باین طرف غالباً مودول است است که دولت  
بلك خرجی را میکند بجه می آید از مجلس اجازه میگردد  
بنده عرضی تذکر عرض میکنم که این ترتیب معصوب نیست  
بنده این لایحه را که خواندم می بینم یکی از تاریخ دوم  
دیماه ۱۳۱۵ تا دوم دیماه ۱۳۱۵ یکی دیگر هم از تاریخ  
دوم دیماه ۱۳۱۵ الی دوم دیماه ۱۳۱۵ - است یکی  
دیگر از دوم اسفند ۱۳۱۵ الی دوم آبان ۱۳۱۵ یکی

دیگر از دوم اسفند ۱۳۱۶ الی دوم آبان ۱۳۱۶ است که در حقیقت دارد تمام میشود کثرت این اندکخاص در صورتیکه این کثرت از تاریخ دوم آبان ۱۳۱۶ مایل شده است و حقوق بابایا داده شده است و حلال از جنس اجازه خواسته میشود این را بنده هم باب تذکر عرض میکنم که دولت باید این را در نظر داشته باشد که هر وقت ملک اکثریتی لازمی شد برای مستقیمین خارجی یا ملک خارج دیگری البته مجلس که حاضر است دوایر دولتی و وزارت خانه ها هم حاضر هستند بموقع و قبل از خرج لواحق را تقدیم مجلس کنند بهتر است. ملک پیشنهادی هم در قسمت الف ماده پنجم داشتیم که تقدیم میکنم. نوشته است: هر ملک از چهار نفر مزبور بموقع باید وارد بانک برای خرید اوراق ششماه خریدم شود. چون این باید برای ملک مرهبه باشد پیشنهاد کرده ام که اضافه شود که معلوم باشد برای ملک مرهبه است.

**مجلس** - البته همانطوریکه فرمودند و بس لواحق از وظایف عمده مجلس دوری ملی است و همین جهت است که این لایحه به مجلس آمده است و این وقت که این لایحه بموقی اقتاده است برای این بود که باید ملک مذاکره ای دوایر قضائیهش در بین بوده است و شاید مورد موافق دولت بوده و الا اموری بوده و لایحه به موقی خودی تقدیم شده

**مجلس - آقای ولوق**

**حقوقی** - بنده ملک عرایش اسباب مقروضی داشتیم که آقای رئیس الوزراء تقریب برده ولی چون حالا آقای وزیر عدلیه و آقای محیر تقریب دارند البته برضی میسر است همان ها در ایرات بر دو قسم است ملک معادنی است که الان مشغولن چه از طرف دولت چه اجازه گرفته اند و مشغول شده اند حالا از روی اصول عدلیه و ای بسا همان اصول عدلیه ای که پیشی است که بعد از تصدیق باید مرالین شود که روی اصول عدلیه باشد و طوری

خری است که برای بیکریه است و ولرایش آقای نماینده بهنرم راجع بکار کردن در معادن و اهمیت در معادن بنده خاطر آقایان نمایندگان را مطمئن میکنم که دولت اهمیت کار کردن معادن را کاملاً توجه است و ایشان باید مطمئن باشند که تمام اقداماتی که میشود برای همین نظر است البته اگر اطلاعات بیشتری هم بخواهند ممکن است با ادارات مربوطه ای مراجعه میکنند اطلاعات لازمه داده خواهد شد.

**مجلس** - رای گرفته میشود بوررد در مورد آقایان دواوقین قیام فرمایند.

**(تغایب قیام نمودند)**

**مجلس** - تصویب شد. ماده اول قرائت میشود:

ماده اول - وزارت عدلیه به اجازت آقای عاودت قرائت آقای پاول کابیه و آقای پاول فنیک و آقای اراده وایکمان تعیین آنگان را بعنوان عضو مخصوص قبی برای معادنی ذیل استخدام نمایند که تحت تعلیمات وزارت عدلیه انجام وظیفه میکنند.

الف - آقای کورفت - یکسال از تاریخ ۱۰ دی ماه

۱۳۱۶ U ۱۰ دی ماه ۱۳۱۵

ب - آقای کابیه - یکسال از تاریخ ۱۰ دی ماه

۱۳۱۶ U ۱۰ دی ماه ۱۳۱۵

ج - آقای فنیک - هفت ماه از تاریخ ۱۰ اسفند

۱۳۱۶ U ۱۰ اسفند ۱۳۱۵

د - آقای وایکمان - هفت ماه از تاریخ ۱۰ اسفند

۱۳۱۶ U ۱۰ اسفند ۱۳۱۵

**مجلس** - دواوقین با ماده اول قیام فرمایند.

**(اکثر بر خاستند)**

**مجلس** - تصویب شد. ماده دوم قرائت میشود.

ماده دوم - حقوقی مستقیمین مزبور در قرار ذیل

مقرر بود:

الف - حقوقی آقای کورفت عدلیه ۱۰۰۰۰ ریال  
 ملاخواه بود که ۶۶۶۶ ریال در آن به وارد بانک

پهران و مراجعت از پهران به بران روزی ۱/۶ لیره انگلیسی  
 تأیید خواهد شد

رایس - موافقین با ماده چهارم قیام فرمایند  
 (اغلب برخاستند)

رئیس - تصویب شد. ماده پنجم:

ماده پنجم - متعصبین مزبور موجب قتل رانیز در بناات  
 خواهد بود.

الف - هر يك از چهار نفر مزبور مبلغ ۲۰۰ ریال و پانصد ریال  
 برای خارج از قبه شخصی خود

ب - علاوه بر آنکه اوق آلبان کوهلرت و کلیه هر يك  
 مبلغ ۳۰۰ ریال در آن برای پانصد زندگانی خود

رئیس - پیشنهاد آقای دیبا قرائت می شود

در ماده پنجم در قسمت الف نوشته شود فقط برای  
 يك مرتبه.

معاون وزارت مالیه - موافقت می کند

مجلس کسب و کار - بنده هم موافق

رئیس - موافقت با ماده پنجم با پیشنهاد آقای دیبا  
 قیام فرمایند

(عدد زیادی قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. ماده ششم قرائت می شود

ماده ششم - اسباب و اوزار شخصی متعصبین مزبور در  
 موقع ورود و معامدات از ایران از نادیه حقوق گرفتار و  
 کلیه موازن دولتی معاف خواهد بود

رئیس - موافقین با ماده ششم قیام فرمایند  
 (اکثر قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. ماده هفتم

اسامی رای دهندهگان - آذان - سرتیپی ایتم - افشار - لوفانی - نوید اسمعی - ایزدی - طوی - کوردلی - طباطبائی دینا  
 طباطبائی بروردی - دولوی - دکتر سنگ - مصمم سنگ - ذک بوز - افشار - ذیال - مرالی - دولی - جانی - ناسری  
 انوشیروانی - دکتر ادم - جلیغ - طهرانی - خا الاسلامی - دادور - دکتر سببی - ابراهیم سببی - گودرزی - وشوی  
 طائی - خواجگ توری - لاریجانی - سران انوشیروانی - برجانی - مانی - اودوی - نازی - مصف - مرمسی - فرقی  
 ملك زاده آملی - مستخرجان - حیدر نش - پارسا - باغزی - آزادی - اوصالح زاده - تربت - توفان - موم - ولوی -  
 کاروانان - ابراهیم دیک - سراب ساگیان - حسینی دولشادی - مصدقی - ثابت - مصفاری - طاطی - میرازی -  
 ایلامی - ملک - اردبیلی - فریدوند - هدایت - جلی - صافی - دکتر میروند - انوشیروانی - سیدکلامی - دکتر میرزا  
 دکتر فنی - طوی میرزوی - کافی - میری - میری - بیات اسکندر - دیر میرانی - ملازی - قوس - خواجگی -  
 دکتر ملك زاده.

روز مرخصی از اول مهر بوده و تقاضای ایشان مورد  
 موافقت کسب و کار واقع شده اینک غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای آصف قیام فرمایند.  
 (اکثر برخاستند)

رئیس - تصویب شد. خبر مرخصی آقای دکتر قاسم  
 امری.

آقای دکتر قاسم امری برای - اذیت به عمل تقاضای  
 بیست روز مرخصی از تاریخ ۱۵ شهریور ۱۳۳۵ بوده  
 و کسب و کارش با تقاضای ایشان موافقت نموده اینک  
 غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای دکتر قاسم امری  
 قیام فرمایند (اغلب قیام نمودند) تصویب شد.

[ ۹ - موقع دستور جلسه بعد - ختم جلسه ]

رئیس - اگر تصویب بهر حال جلسه را ختم کنیم  
 سه ساعت قبل از ظهر دستور لوائح موجوده  
 (مجلس ساعت قبل از ظهر ختم شد)  
 رئیس مجلس شورای ملی - حسن اسفندیاری

[ ۷ - تقدیم قسمتی از لایحه قانون جزا  
 مشتمل بر ۱۱۰ ماده از طرف آقای وزیر عدلیه ]  
 وزیر عدلیه - لایحه بیست راجع به جادو، دور، انون  
 جزا مشتمل بر ۱۱۰ ماده تقدیم میشود.

رئیس - به کسب و کار رجوع خواهد شد.

[ ۸ - تصویب سه لایحه مرخصی ]

رئیس - سه لایحه غیر از کسب و کار عریض و مرخصی  
 رسیده است قرائت میشود. غیر مرخصی آقای دکتر  
 احتشام.

آقای دکتر احتشام برای استعفاء و معالجه در مراحل  
 درباری خود تقاضای بیست روز مرخصی از تاریخ اول شهریور  
 نموده و کسب و کارش با تقاضای ایشان موافقت نموده  
 اینک غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای دکتر احتشام قیام  
 فرمایند.

(اغلب قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. خبر مرخصی آقای آصف.  
 آقای آصف برای رسیدگی با دور محل تقاضای بیست

روز مرخصی از اول مهر بوده و تقاضای ایشان مورد  
 موافقت کسب و کار واقع شده اینک غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای آصف قیام فرمایند.  
 (اکثر برخاستند)

رئیس - تصویب شد. خبر مرخصی آقای دکتر قاسم  
 امری.

آقای دکتر قاسم امری برای - اذیت به عمل تقاضای  
 بیست روز مرخصی از تاریخ ۱۵ شهریور ۱۳۳۵ بوده  
 و کسب و کارش با تقاضای ایشان موافقت نموده اینک  
 غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای دکتر قاسم امری  
 قیام فرمایند (اغلب قیام نمودند) تصویب شد.

[ ۹ - موقع دستور جلسه بعد - ختم جلسه ]

رئیس - اگر تصویب بهر حال جلسه را ختم کنیم  
 سه ساعت قبل از ظهر دستور لوائح موجوده  
 (مجلس ساعت قبل از ظهر ختم شد)  
 رئیس مجلس شورای ملی - حسن اسفندیاری

[ ۷ - تقدیم قسمتی از لایحه قانون جزا  
 مشتمل بر ۱۱۰ ماده از طرف آقای وزیر عدلیه ]  
 وزیر عدلیه - لایحه بیست راجع به جادو، دور، انون  
 جزا مشتمل بر ۱۱۰ ماده تقدیم میشود.

رئیس - به کسب و کار رجوع خواهد شد.

[ ۸ - تصویب سه لایحه مرخصی ]

رئیس - سه لایحه غیر از کسب و کار عریض و مرخصی  
 رسیده است قرائت میشود. غیر مرخصی آقای دکتر  
 احتشام.

آقای دکتر احتشام برای استعفاء و معالجه در مراحل  
 درباری خود تقاضای بیست روز مرخصی از تاریخ اول شهریور  
 نموده و کسب و کارش با تقاضای ایشان موافقت نموده  
 اینک غیر آن تقدیم میشود.

رئیس - موافقین با مرخصی آقای دکتر احتشام قیام  
 فرمایند.

(اغلب قیام نمودند)

رئیس - تصویب شد. خبر مرخصی آقای آصف.  
 آقای آصف برای رسیدگی با دور محل تقاضای بیست

اسامی رای دهندهگان - آذان - سرتیپی ایتم - افشار - لوفانی - نوید اسمعی - ایزدی - طوی - کوردلی - طباطبائی دینا  
 طباطبائی بروردی - دولوی - دکتر سنگ - مصمم سنگ - ذک بوز - افشار - ذیال - مرالی - دولی - جانی - ناسری  
 انوشیروانی - دکتر ادم - جلیغ - طهرانی - خا الاسلامی - دادور - دکتر سببی - ابراهیم سببی - گودرزی - وشوی  
 طائی - خواجگ توری - لاریجانی - سران انوشیروانی - برجانی - مانی - اودوی - نازی - مصف - مرمسی - فرقی  
 ملك زاده آملی - مستخرجان - حیدر نش - پارسا - باغزی - آزادی - اوصالح زاده - تربت - توفان - موم - ولوی -  
 کاروانان - ابراهیم دیک - سراب ساگیان - حسینی دولشادی - مصدقی - ثابت - مصفاری - طاطی - میرازی -  
 ایلامی - ملک - اردبیلی - فریدوند - هدایت - جلی - صافی - دکتر میروند - انوشیروانی - سیدکلامی - دکتر میرزا  
 دکتر فنی - طوی میرزوی - کافی - میری - میری - بیات اسکندر - دیر میرانی - ملازی - قوس - خواجگی -  
 دکتر ملك زاده.

## قانون

تصویب قرارداد مربوط به تصفیه محاسبه ایران و آلمان منقده بین دولت شاهنشاهی و دولت آلمان

**ماده واحده** - مجلس شورای ملی قرار داد مربوط تصفیه محاسبه ایران و آلمان را که مشتمل بر بیست ماده و چهار فقره سراسلات ضمیمه که در تاریخ سی ام اکتبر ۱۹۳۵ مطابق ۱۷ آبان ۱۳۱۴ بین دولت شاهنشاهی و دولت آلمان منعقد شده است تصویب مینماید.

این قانون که مشتمل بر یک ماده و متن قرارداد و ضمائم آن است در جلسه پانزدهم شهریور ماه یکپار و سیصد و پانزده بصورت مجلس شورای ملی رسید و رئیس مجلس شورای ملی - حسن اسفندیاری

قرارداد مربوط به تصفیه محاسبه بین ایران و آلمان

مورخ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

**ماده ۱** - پرداختهای بین آلمان و ایران طبق قواعد و ترتیبات مقرر ذیل خواهد بود مگر اینکه دولتهای آلمان و ایران طرز دیگری را برای پرداخت تجویز نمایند

**ماده ۲** - پرداختهای تجاری با از طریق تهاجر بین صندوق تهاجر آلمان و بانک ملی ایران و با از راه حسابهای تهاجر خصوصی متبینه خواهد گردید

**ماده ۳** - الف) پرداختهای در آلمان بدو طریق ذیل میسر خواهد بود

۱ - بوسیله تحويل رایش مارک بحساب تهاجر عمومی که بنام بانک ملی ایران در صندوق تهاجر آلمان باز میشود

۲ - بوسیله تحويل رایش مارک بحساب تهاجر خصوصی (حساب مخصوص خارجیا) برای پرداخت در آلمان

ب - پرداختهای در ایران نیز بدو طریق ذیل میسر خواهد گردید

۱ - بوسیله تحويل ریال در وجه بانک ملی ایران بحساب فروشندهگان

۲ - بوسیله پرداخت بحساب تهاجر خصوصی مفتوح شده در ایران

اساس این پرداختها قیمتی است که در قرار داد حلی معاملات مربوط منظور است و در صورت معاملات امانی

مأخذ قیمت فروش دست اول خواهد بود

**ماده ۴** - تبدیل پول غیر از ریال برایش مارک بر اساس آخرین اطلاع حاصله مقتضی متوسط رسمی ثبت شده

در برن خواهد بود تبدیل رایش مارک بریال و ریال برایش مارک طبق مقتضی که با توافق نظر صندوق تهاجر آلمان و بانک

ملی ایران معین خواهد شد بعمل میآید

**ماده ۵** - پرداخت هاییکه وارد کنندگان اجناس آلمانی یا بران طبق قسمت ب ماده ۱ منبماید میرا کنندند دین است

مچنین پرداخت هاییکه وارد کنندگان اجناس آلمانی یا بران طبق قسمت ب ماده ۱ منبماید میرا کنندند دین است

**ماده ۶** - مالالتجاره ایرانی به مفهوم قرار داد حاضر اجناسی است که بالتمام در ایران تحصیل شده و با

برای تکمیل آن در ایران عملیاتی شده است که از لحاظ اقتصادی قابل قبول و در کیفیت آن تغییر عمده داده باشد

مالالتجاره آلمانی به مفهوم قرار داد حاضر اجناسی است که بالتمام در آلمان تحصیل شده و باریا تکمیل

آن در آلمان عملیاتی شده است که از لحاظ اقتصادی قابل قبول و در کیفیت آن تغییر عمده داده باشد



**ماده ۷۵-** دارایی موجوده در يك حساب تهار خصوصي (حساب مخصوص خارجيها براي پرداخت در آلمان) در آلمان را ميتوان بحساب خصوصي (حساب مخصوص خارجيها براي پرداخت در آلمان) ديگري در آلمان ويا بحساب تهار عمومي بدون تصويب صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران منتقل نمود.

و همچنين دارائي موجوده در يك حساب تهار خصوصي باز شده در يكي از بانكهاي ايران را ميتوان بدون تصويب صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران بحساب تهار خصوصي ديگر و يا بحساب تهار عمومي منتقل داد.

**ماده ۸-** بر حسب تقاضاي تيارخانه هاي ذيلالافه و يا تصويب صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران چيزه جمع شده در حساب تهار عمومي و يا تهار خصوصي را ممكن است بوسيله نقل و انتقال بين الاقوامين از حساب باز شده در يك مملكت بحساب مشابه باز شده در مملكت ديگر يا بيايادود.

**ماده ۹-** در آلمان بدون هيچگونه حصر و تحديدي اجازه ميدهد كه قيمت هر نوع مالالتجاره آلماني اعم از ساخته ويا نيم ساخته و همچنين ذغال سنگ آلماني بوسيله تهار بين صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران پرداخته شود ب علاوه دولت آلمان بدون هيچگونه حصر و تحديدي اجازه ميدهد كه براي پرداخت هاي فوق از چيزه حاصله از حسابهاي تهار خصوصي باز شده در آلمان (حساب مخصوص خارجيها براي پرداخت در آلمان) استفاده شود.

دولت ايران بدون هيچگونه حصر و تحديدي اجازه ميدهد كه قيمت هر نوع مالالتجاره ايراني بوسيله تهار بين بانك ملي ايران و صندوق تهار آلمان پرداخته شود. ب علاوه دولت ايران بدون هيچگونه حصر و تحديدي اجازه ميدهد كه براي اينگونه پرداختها از چيزه حاصله از حسابهاي تهار خصوصي باز شده در يكي از بانكهاي تارسيس شده در ايران استفاده شود.

**ماده ۱۰-** طرفين نيماعهدين قبول ميكنند كه حسابهاي تهار خصوصي و حساب تهار عمومي را مشمول يك نوع معامله بنموده و در هيچ مورد مزايبي اختصاصي براي يك يا ديگري از آن حسابها قابل نديوند.

بديني است كه وارد كندنگان ميتوانند از موجودي خود در حسابهاي تهار خصوصي كه در هريك از دو مملكت بنام آنها باز شده باشد براي پرداخت قيمت مالالتجاره آزادانه استفاده نمايند.

**ماده ۱۱-** كتابه خارج فرعي مربوط بتحويل مالالتجاره آلمان در ايران و مالالتجاره ايران در آلمان ممكن است ب همان طريقه نسبت بخود مالالتجاره عمل ميشود پرداخت كردد.

**ماده ۱۲-** صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران خارج دولتي و خارج - مسافرت هاي مربوطه به امور تجاري را نسبت بساير پرداخت ها مقدم خواهند داشت.

**ماده ۱۳-** پرداختهاي مربوطه بخريد هاي دولتي و بلدي و ساير مؤسسات عمومي نيز طبق مقررات اين قرار داد معمول خواهند كرد مگر اينكه ترتيب ديگري در قرار داد هاي مربوطه پيش نبي شده باشد.

**ماده ۱۴-** طريق پرداخت مذكور فوق فقط در مورد مالالتجاره هاي آلماني و ايراني كه عمل التحقيق پس از كندنگن از كرك وارد ايران يا آلمان شده باشد معمول خواهد كردد.

نسبت بمالالتجاره هاييكه موضوع تيارت ترانزيتي از طريق يكي از دو مملكت واقع ميشود بنا لاخمس مالالتجاره هاييكه در يك بندر آزادي بطور امانت موجود باشد طريق قبل نسبت به پرداختهاي مربوطه آن بقي خواهد بود.

مذلك دولتين اين حق را براي خود محفوظ ميدارند كه در موارد مخصوص پرداختهاي مربوطه بمالالتجاره هاي ترانزيتي را طبق ماده ۷۵ قبول نمايند.

**ماده ۱۵-** براي اينكه مالالتجاره هاي غير آلماني و غير ايراني از مقررات اينقرار داد راجع به پرداخت استفاده نمايند پرداختهاييكه بموجب ماده ۳ مقرر است فقط در مورد مالالتجاره هايي قبول ميگردد كه ميده ايراني يا آلماني بودن آن طبق نظامات چاربه مملكت وارد كندنگه باثبات برسد. براي اين مقصود ممكن است تصديق ميده مطالبه شود.

**ماده ۱۶-** اگر مالالتجاره آلماني يا ايراني مستقيماً از مملكت ميده به ايران ويا آلمان وارد نشود مقررات اين قرار داد هنگامی مشمول آنها ميگردد كه از مملكت ديگر فقط بطور ترانزيت عبور و يا در آن مملكت تحت نظر كرك بوده است.

**ماده ۱۷-** بانكس ايراني كه به آلمان صادر ميشود تصديق صدور علق نخواهد كردت. در مقابل اعطاي جواز ورود و پرداختهاي آلماني يا ايراني تصديق صدور مطالبه نميشود.

**ماده ۱۸-** بانك دروزيس از تقاضاي يكي از طرفين طريق عمومي چاربه مربوط به تصديق صدور و جواز ورود كه نسبت بساير مملكت در ايران معمول است بين دو مملكت برقرار خواهد كردند تقاضاي مزبور لااقل پس از سه ماه از تاريخ عمل شدن اين قرار داد ممكن است بديل آيد.

**ماده ۱۹-** پرداختهاي غير تجاري بين آلمان و ايران از طريق تهار بين صندوق تهار آلمان و بانك ملي ايران انجام خواهد كردت.

**ماده ۲۰-** اين قرارداد بتصويب خواهد رسيد و هت روز بعد از زمانه استاد مصوب بوقع اجرا كذاوده ميشود لکن از تاريخ پانزدهم نوامبر ۱۹۳۵ قبالطبق آن عمل ميشود.

اين قرار داد بوقت خود باقي خواهد بود تا موقتيه يكي از طرفين نمايل خود را نسبت بخانه دادن آن ايراز كندت در اين صورت قرار داد سه ماه بعد از اول ماهيكه تقاضاي نسخ آن اعلام شده خاتمه خواهد يافت. اعلام مربوط بايندو موضوع درود ترانزيتيه پس از عمل شدن اينقرار داد بنبايد داده شود. نسخ از نسخ قرار داد نسبت به مالالتجاره هاييكه قبل از خاتمه آن عمل شده باشند ميتوان طبق مقررات اين قرار داد عمل نمود. اتصالات معاملات اعتباري كه بين تيارخانه هاي صادر كندنگه ايراني و آلماني مورد مرافقت واقع شده و موعده پرداخت آنها اكثر از ششماه بعد از تاريخ اختتام قرار داد باشد ممكن است بر اساس اين قرار داد تصفيه شود.

بنا بليكه درخانه قرارداد در حسابهاي تهار خصوصي و تهار عمومي موجود باشد ممكن است بطريقيكه در اين قرارداد پيش بيني شده مورد استفاده واقع شود قرارداد حاضر در دو نسخه بزبانهاي آلماني و ايراني و فرانسه تحرير و امضا شد در صورت اختلاف نسبت ببندهرجات اين سه بنين متن فرانسه معتبر خواهد بود.

برلن سي ام اکتبر

امضاء محمود بدر

مراسله شماره ۴

مورخ سي ام اکتبر ۱۹۳۵

جناب آتاي بدر معاون وزارت مالیه

عزماً باجناب تأييد مينمايد كه در موقع امضاي قرار داد مربوط به تصفيه عايبه بين ايران و آلمان مرافقت شده كه مقررات قرار داد مزبور شامل سفر شاني كه در تاريخ امضاي قرار داد مستقيماً از طرف دولت ايران يا يكي از

مقامات رسمی ایران با توسط تجارتخانه که مأدومیت این امر را از طرف دولت ایران دارا بوده است به تجارتخانه های آلمانی داده شده نخواهد گردید.

آقای مامون وزارت مالیه احترامات فائمهٔ مرا قبول فرمائید

اعضاء ولتات

مراسلهٔ نمره ۳ الف

مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

آقای دکتر ولتات مدیر کل

محترماً وصول مراسلهٔ مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵ شماره ۴ که بقرار ذیل است: در موقع امضای قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین ایران و آلمان موافقت شد که مقررات قرارداد مزبور شامل ستاراشبیکه تا تاریخ امضای قرارداد مستقیماً از طرف دولت ایران با یکی از مقامات رسمی ایران با توسط تجارتخانهٔ که مأدومیت این امر را از طرف دولت ایران دارا بوده است به تجارتخانه های آلمانی داده شده نخواهد گردید. اشتهار و بنام دولت ایران یا بهدرجات آن اظهار موافقت مینماید

آقای مدیر کل احترامات فائمهٔ اینجناب را بقبول فرمائید. امضاء محمود بدر

مراسلهٔ نمره ۴

مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

جناب آقای بدر مامون وزارت مالیه

محترماً با اینجناب تأیید مینماید که تصدیق میده که بموجب ماده ۱۵ قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین ایران و آلمان و مورخهٔ اسروز باید ارائه شود دارای تصدیق کنسولی نخواهد بود

آقای مامون وزارت مالیه احترامات فائمهٔ مرا قبول فرمائید

اعضاء ولتات

مراسلهٔ نمره ۵ الف

مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

آقای دکتر ولتات مدیر کل

محترماً وصول مراسلهٔ مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵ شماره ۴ که بقرار ذیل است (تصدیق میده که بموجب مادهٔ یازدهم قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین ایران و آلمان مورخهٔ اسروز باید ارائه شود دارای تصدیق کنسولی نخواهد بود) اشتهار و بنام دولت ایران یا بهدرجات آن اظهار موافقت مینماید  
آقای مدیر کل احترامات فائمهٔ اینجناب را بقبول فرمائید

امضاء محمود بدر

مراسلهٔ نمره ۵

مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

جناب آقای بدر مامون وزارت مالیه

محترماً بآن جناب تأیید مینماید که در موقع امضای قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین ایران و آلمان مورخهٔ اسروز و پرتکل شبیههٔ آن موافقت گردید که تجارتخانه های ایرانی دائرهٔ در آلمان که قبل از عقد قرارداد مزبور در حدود مقررات قانونی جاری آلمان مخارج حمل و نقل درباری خود را به مؤسسات کشتی رانی آلمانی که به رایش مارک میپرداختند میتوانستند در آئینهٔ بیز مخارج مزبور را کفایت سابقهٔ رایش مارک به مؤسسات مزبور بپردازند. همین ترتیب نسبت به کلیهٔ تجارتخانه های ایرانی که در آئینهٔ نیز در آلمان دائر گردند معمول خواهد گردید  
آقای مامون وزارت مالیه احترامات مرا قبول فرمائید

امضاء ولتات

آقای دکتر ولتات مدیر کل

مراسلهٔ نمره ۵ - الف

مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

محترماً وصول مراسلهٔ مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵ شماره ۴ که بقرار ذیل است.

در موقع امضای قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین ایران و آلمان مورخهٔ اسروز و پرتکل شبیههٔ آن موافقت گردید که تجارتخانه های ایرانی دایر در آلمان که قبل از عقد قرارداد مزبور در حدود مقررات قانونی جاری آلمان مخارج حمل و نقل درباری خود را به مؤسسات کشتی رانی آلمانی که به رایش مارک میپرداختند میتوانستند در آئینهٔ نیز مخارج مزبور را کفایت سابقهٔ رایش مارک به مؤسسات مزبور بپردازند. همین ترتیب نسبت به کلیهٔ تجارتخانه های ایرانی که در آئینهٔ نیز در آلمان دائر گردند معمول خواهد گردید

اشعار و بنام دولت ایران یا بهدرجات آن اظهار موافقت مینماید

آقای مدیر کل احترامات فائمهٔ این جناب را بقبول فرمائید

امضاء محمود بدر

مراسلهٔ نمره ۶

برن مورخهٔ سی ام اکتبر ۱۹۳۵

جناب آقای بدر مامون وزارت مالیه

محترماً بآن جناب تأیید مینماید که در موقع امضای قرارداد مربوط به تصفیهٔ محاسبه بین آلمان و ایران مورخهٔ اسروز موافقت حاصل شد که پرداخت های قرضی مربوط به بدین حالیکه به ماهیوم ماده ۱۱ قرارداد عنوان مخارج قرضی دارند ممکن است از محل وجوه حاصله از فروش مال التجاره بدون اجازه قبلی صندوق تهار آلمان ریالک ملی ایران به عمل آید. بدینوسیله است صاحبان حساب مزبور مکلفند هر موقع که از طرف صندوق تهار آلمان و یا بانک ملی ایران ظناً شود صورتهای مشروح این نوع پرداختها را تسلیم نمایند.  
آقای مامون وزارت مالیه احترامات فائمهٔ مرا قبول فرمائید.

امضاء ولتات



مراسله نمره ۶ الف

برلن مورخ سن ام اکتبر ۱۹۳۵

آقای دکتر ولادت مدیرکل

محترماً اصول و مراسله شما مورخ سن ام اکتبر ۱۹۳۵ را که برقرار ذیل است :

( محترماً بآن جناب تأیید مینمایم که در موقع امضای قرار داد مربوط به تصفیه محاسبه بین آلمان و ایران مورخ امروزه موافقت حاصل شد که پرداختهای قوری مربوط به بدین هائی که به ماه مه ماده ۱۱ قرارداد عنوان مخرج فرعی دارند ممکن است از محل وجوه حاصله از فروش مال التجاره بدون اجازه قبلی صندوق تهاتر آلمان و بانک ملی ایران بپردازند بدین است صاحبان حساب مزبور متکلفند در موقع که از طرف صندوق تهاتر آلمان و بانک ملی ایران تقاضا شود صورتهای مشروح این نوع پرداختها را تسلیم نمایند )

اشعار و بنام دولت ایران با مندرجات آن اظهار موافقت مینمایند .

آقای مدیرکل خواهشمندم احزما مراتب فائده اینجناب را قبول فرمائید .

امضاء محمود بدر

## قانون

### اجازه تجدید استخدام آقای ژان فورثانا استاد دانشکده حقوق و علوم سیاسی

**ماده واحده - الف -** وزارت معارف و اوقاف و صنایع مستظرفه قرار داد آقای ژان فورثانا تیره دولت جمهوری فرانسه استاد دانشکده حقوق و علوم سیاسی را برای تدریس در دانشکاه طهران از تاریخ اول فروردین ماه ۱۳۱۵ برای مدت سال تجدید و استخدام نماید .

**ب -** حقوق سالیانه آقای ژان فورثانا مبلغ پنجاه و چهار هزار ریال بملأه و پانصد و چهل پهلووی طلا یا معادل آن با سمار خارجه خواهد بود که با سلسله مامایه در بقیق خواهد داشت .

**ج -** چنانچه پس از انقضای مدت مزبور قرار داد آقای ژان فورثانا تجدید نشود مبلغ شصت پهلووی بنتوانت مخارج معالوت پرداخته خواهد شد .

**د -** آقای ژان فورثانا سالی یکماه در موقع تعطیل تابستان حق مرخصی با استفاده از حقوقی خواهد داشت لیکن ترتیب اعطاء آن با وزارت معارف بوده و میتواند یکمرتبه از جمع مرخصی های قانونی خود فقط در موقع تعطیل تابستان استفاده نماید .

**ه -** محل خدمت و ساعات تدریس استاد مذکور از طرف وزارت معارف معین خواهد شد .

**و -** وزارت معارف و با استاد مذکور در آخر هر سال تحصیلی مینویسند یا اظهار قیالی سه ماه کتبتات و التوا نمایند و در صورتیکه وزارت معارف اینبند را نماید خرج معالوت مذکور در قسمت ( ج ) پرداخته میشود .  
**ز -** چنانچه مطابق فقره ( و ) این لایحه بدجوی از انشاء بخدمت این استاد خامه داده شود وزارت معارف مجاز است که از محل اعتبار حقوق او معالین ایرانی استخدام نماید .

**ح -** وزارت معارف مجاز است سایر شرایط استخدامی آقای ژان فورثانا را طبق مقررات قانون مصوب ۲۳ فروردین ۱۳۰۱ تعیین و قرار داد متنازه را امضاء و مبادله نماید .

این قانون که مشتمل بر يك ماده است در جلسه پانزدهم شهریور ماه یکهزار و سیصد و پانزده بصوبه مجلس شورای ملی رسید .

رئیس مجلس شورای ملی - حسن اسفندیاری

## قانون

### اجازه استخدام چهار نفر متخصص فنی از آلمان

**ماده اول -** وزارت ملیه مجاز است آقای ماموت کوهرات و آقای پاول کلایبه و آقای پاول هنیک و آقای ارهاد وایکمان و دین آلمان را بعنوان عضو متخصص فنی برای مدتهای ذیل استخدام نماید که تحت تعالیمات وزارت عالیه انجام وظیفه کنند :

**الف -** آقای کوهرات - یکسال از تاریخ ۱۰ دیماه ۱۳۱۴ تا ۱۰ دیماه ۱۳۱۵

**ب -** آقای کلایبه - یکسال از تاریخ ۱۰ دیماه ۱۳۱۴ تا ۱۰ دیماه ۱۳۱۵

**ج -** آقای هنیک - هشتماه از تاریخ ۱۰ اسفند ۱۳۱۴ تا ۱۰ آبان ۱۳۱۵

**د -** آقای وایکمان - هشتماه از تاریخ ۱۰ اسفند ۱۳۱۴ تا ۱۰ آبان ۱۳۱۵

**ماده دوم -** حقوق متخصصین مزبور از قرار ذیل خواهد بود :

**الف -** حقوق آقای کوهرات سالیانه ۹۰۰۰۰ مارك طلا خواهد که ۶۶٫۶۶ درصد آن به واریشمارك و ۳۳٫۳۳ درصد آن برول ایران مامایه تأدیبه خواهد شد .

**ب -** حقوق آقای کلایبه سالیانه ۸۰۰۰۰ مارك طلا خواهد بود که ۵۰ درصد آن برای واریشمارك و ۵۰ درصد آن بریال ایران مامایه تأدیبه خواهد شد .

**ج -** حقوق آقای هنیک مامایه ۷۰۰۰۰ مارك طلا خواهد بود که در اول هر ماه از قرار ۵۰ درصد برای واریشمارك و ۵۰ درصد برول ایران تأدیبه خواهد شد .

**د -** حقوق آقای وایکمان مامایه ۷۵۰۰۰ مارك طلا خواهد بود که در اول هر ماه از قرار ۵۰ درصد برای واریشمارك و ۵۰ درصد بریال ایران تأدیبه خواهد شد .

**ه -** يك مارك مذکور در بند های ( الف - ب - ج - د ) - ساری است با نوبتاً یکلو طلا

**و -** قسمت ریالی حقوق متخصصین مزبور مطابق نرخ روز که از طرف بانک ملی ایران تعیین می گردد تأدیبه خواهد شد .

**ز -** سایر شرایط و ترتیب پرداخت حقوق های فوق مطابق مقرراتی است که در قرار داد استخدام آنها پیش یابی میشود .

**ماده سوم -** مخارج مسافرت متخصصین مزبور از برلن تا طهران و مخارج مسالوت از تهران به برلن و همچنین مخارج مسافرت آنها در مدت خدمت چه در ایران و چه در خارجه بر صورتیکه بر طبق تعالیمات وزارت معالیه بعمل آید بر عهد دولت خواهد بود .

**ماده چهارم** - علاوه بر کراهه راه که شامل مخارج حمل اسباب و لوازم شخصی متخصمین مزبور نیز می باشد بهر يك از متخصمین مزبور درطول مدت مسافرت از برلن بطهران و مراجعت از تهران به برلن روزی  $\frac{1}{3}$  لیره تکلیس تأدیه خواهد شد.

**ماده پنجم** - متخصمین مزبور مبالغ ذیل را نیز دریافت خواهند نمود.

**الف** - هر يك از چهار نفر مزبور مبلغ ۵۰۰ را بشمارك برای مخارج اذنبه شخصی خود برای بکریه .  
**ب** - علاوه بر فتره فوق آقاپان کوهلرت - وکلیه هر يك مبلغ ۳۰۰ را بشمارك برای بیمه زندگانی خود.  
**ماده ششم** - اسباب و لوازم شخصی متخصمین مزبور در واقع ورود و معاودت از ایران از تأدیه حقوق گمرکی وکلیه عوارض دولتی معاف خواهد بود.

**ماده هفتم** - در صورتیکه بدون بروز خطائی از طرف متخصمین مزبور قبل از انقضای مدت مذکور درماده اول این قانون دولت قرار داد استخدام هر يك از آنها را لغو نماید بقیه حقوق مدت استخدام آنها از طرف دولت در آلمان پرداخت خواهد شد.

**ماده هشتم** - سایر شرایط قرار داد مستخدمین مزبور مطابق قانون ۲۲ عترب ۱۳۰۱ بوده و وزارت عمالیه مأمور اجرای این قانون میباشد.

این قانون که مشتمل بر هشت ماده است در جلسه پانزدهم شهریور ماه یکهزار و سیصد و پانزده شمسی بشورب مجلس شورای ملی رسید.

رئیس مجلس شورای ملی - حسن اسفندیاری